

Alfred Jarry

KRALJ UBU

ALI POLJAKI



Dr. Horowitz

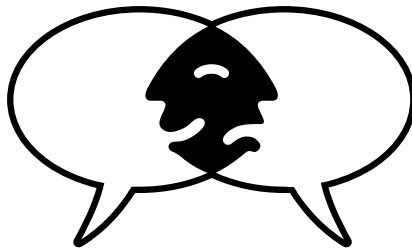
avtor stripa



Alfred Jarry

KRALJ UBU
ALI POLJAKI

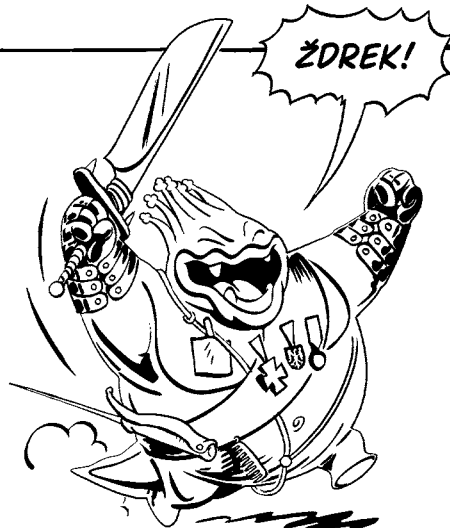
Prevedel Primož Vitez
Avtor stripa Dr. Horowitz



KLASIKI V STRIPU

Drama *Kralj Ubu ali Poljaki* Alfreda Jarryja je prva in najbolj poznana v seriji avtorjevih dram o očetu Ubuju. H kreiranju stripa smo pristopili z metodo gledališke uprizoritve dramskega teksta. Sestavili smo ustvarjalno ekipo, se poglobili v tekst – dialog in didaskalije – naredili dramaturško analizo, s fokusno skupino dijakov oblikovali like, proučili razmerja med njimi, oblikovali prostore, zrežirali akcije ... Nastala je avtorska stripovska uprizoritev *Kralj Ubu ali Poljaki* režiserja/striparja dr. Horowitza in njegove ekipe, v kateri je Jarryjev dramski tekst v prevodu Primoža Viteza predstavljen in uporabljen v celoti, brez sprememb in brez krajšav.

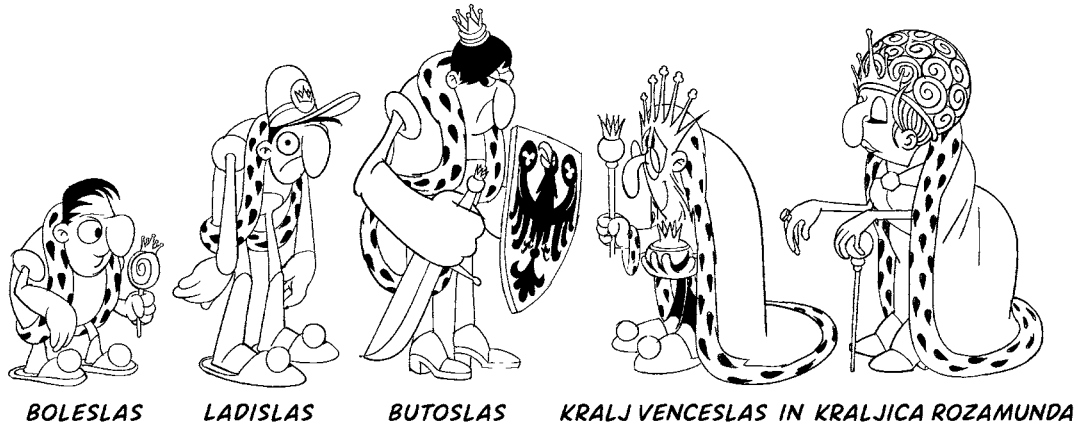
Mojca Jan Zoran



ATA UBU



MAMA UBU

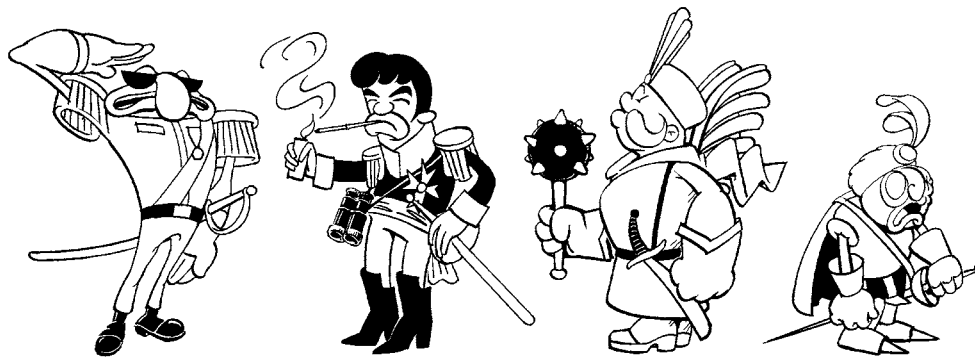


BOLESLAS

LADISLAS

BUTOSLAS

KRALJ VENCESLAS IN KRALJICA ROZAMUNDA



KAPETAN BORDURE

GENERAL LASCY

JAN SOBIESKI

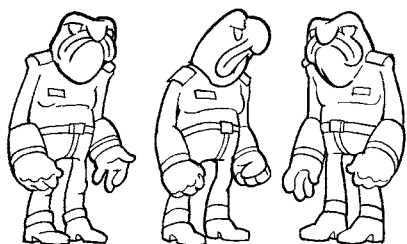
NIKOLAJ RENSKI



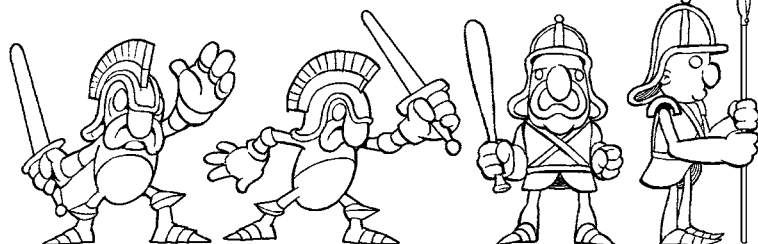
GIRON

PILE

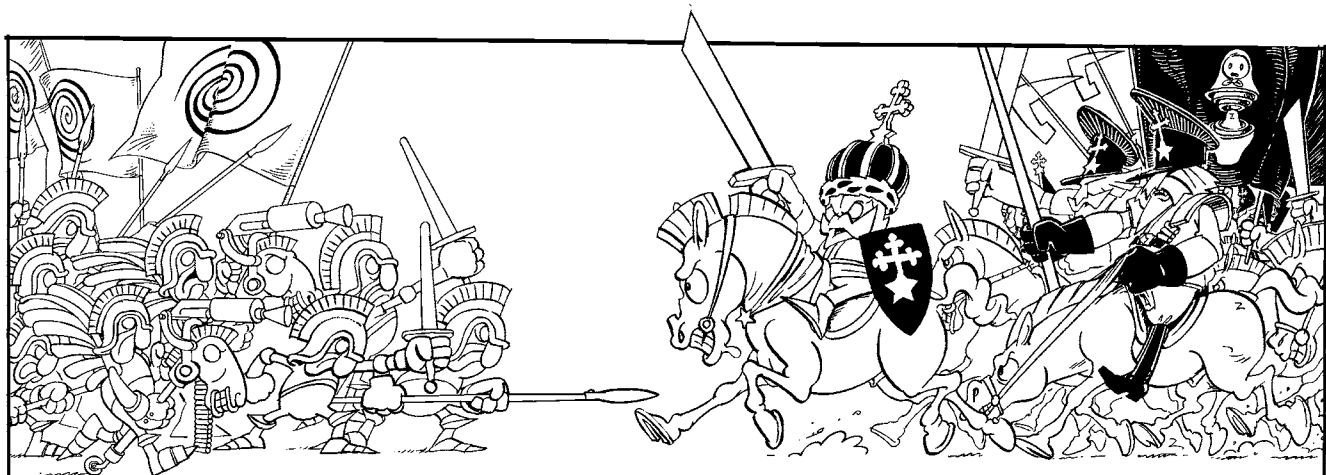
COTICE



ZAROTNIKI



VOJAKI

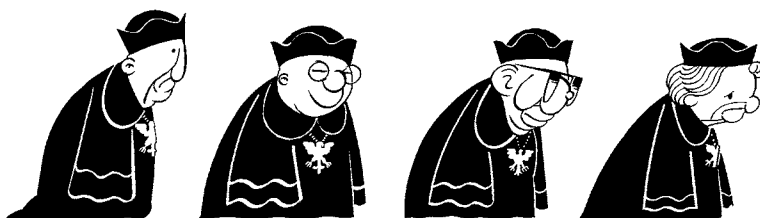


POLJSKA VOJSKA

CAR ALEKSEJ IN RUSKA VOJSKA



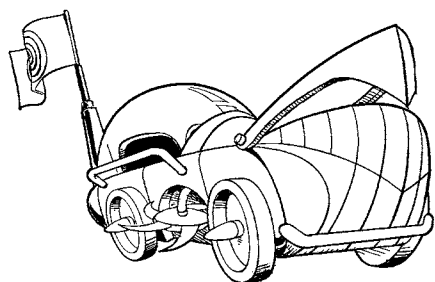
PLEMIČI



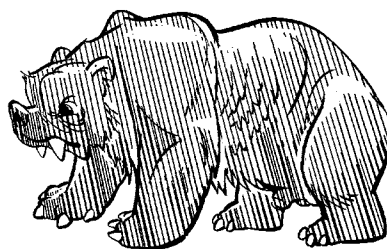
SODNIKI



FINANCARJI IN FINANCARSKI SLUGA



FINANCARSKI KONJ



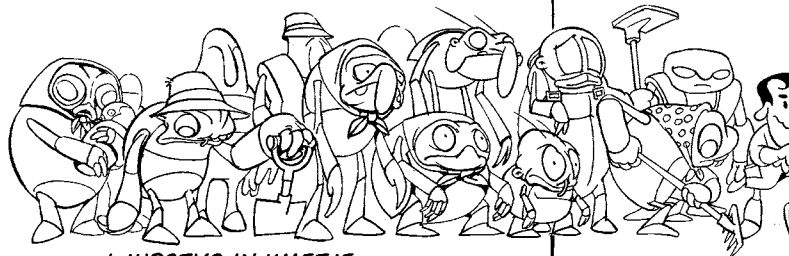
MEDVED



KAPITAN



MIHAIL FJODORVIČ STANISLAS LECZINSKI

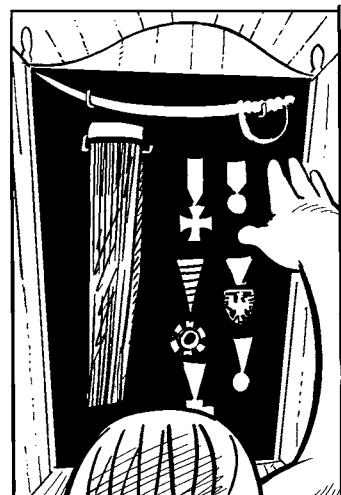
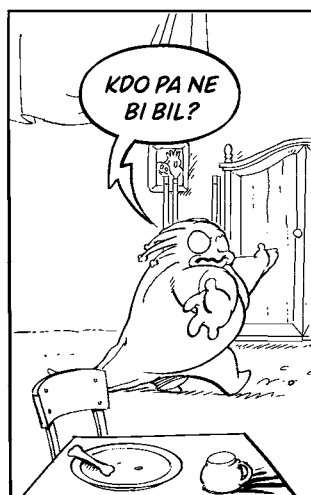
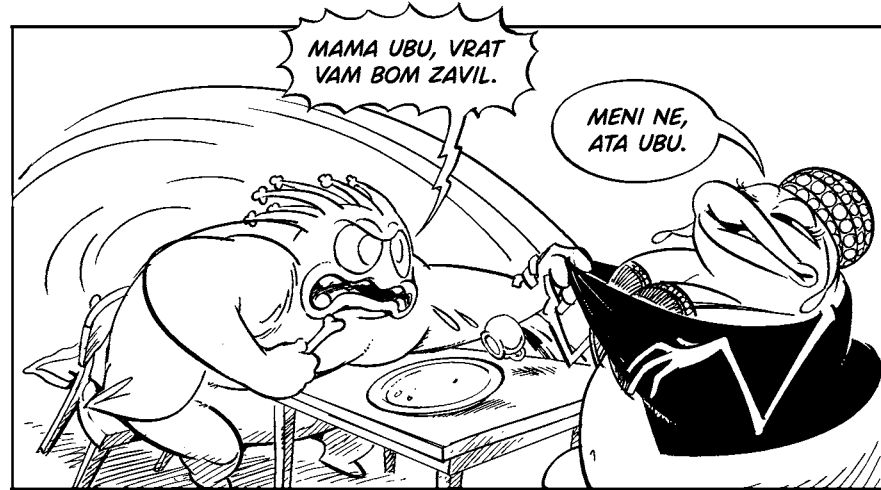


LJUDSTVO IN KMETJE



PRVO DEJANJE
PRVI PRIZOR.







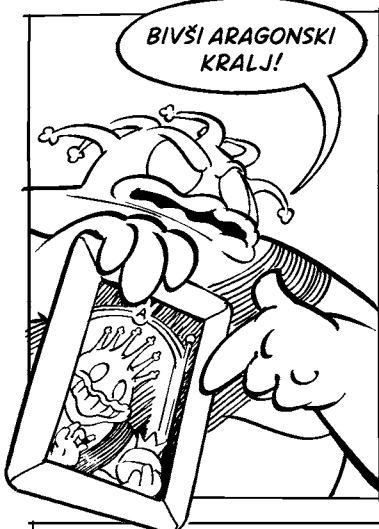
KAPETAN DRAGONCEV!



ZAUPNIK KRALJA VENCESLASA!



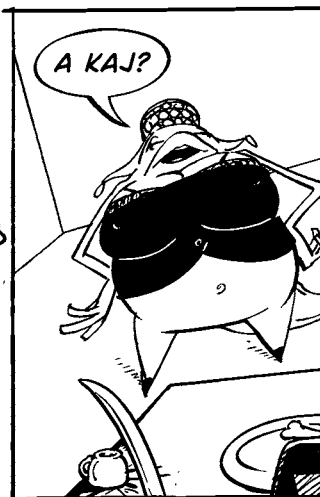
ODLIKOVAN Z REDOM POLJSKEGA RDEČEGA ORLA.



BIVŠI ARAGONSKI KRALJ!



KAJ BI VI ŠE VEČ?



A KAJ?

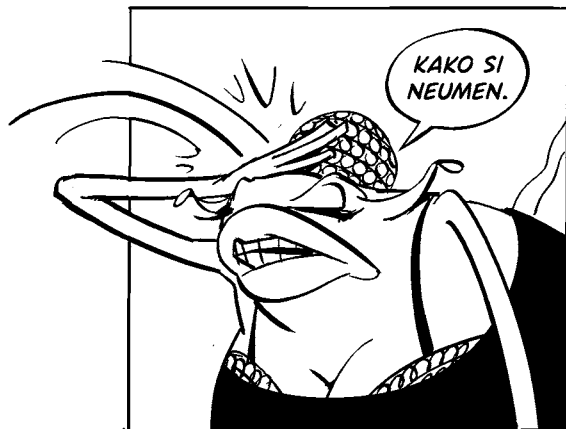


POTEM KO STE BIL ARAGONSKI KRALJ, VAM JE ZDAJ ZADOST, ČE PO PARADAH VLAČITE TISTIH PETDESET KELNERJEV, OBOROŽENIH Z BRITVICAMI, KO PA TOČNO VESTE, DA BI LAHKO NA SVOJI TRDI BETICI NASLEDIL POLJSKO IN ARAGONSKO KRONO?

?!



EH, MAMA UBU, NIČ NE RAZUMEM, KAJ MI GOVORIŠ.



KAKO SI NEUMEN.



PRI TEJLE ŠPICI SVEČASTI, SAJ KRALJ VENCESLAS JE ŠE ČISTO ŽIV; PA TUDI ČE BI RECIMO UML, A NIMA CELE LEGIJE OTROK?



KDO TI PA BRANI, DA BI POKLAL VSO FAMILIJO, PA BI SE POSTAVIL NA NJIHOVO MESTO?

Kazalo

7	<i>Kralj Ubu ali Poljaki</i>
121	<i>Jarry, Ubu in nenasitna mladost</i>
124	<i>Ubu na slovenskih poklicnih odrih</i>
129	<i>Popis uprizoritev</i>
130	<i>Avtor stripa</i>
130	<i>Prevajalec drame</i>
131	<i>Kako narisati Ubuja</i>
133	<i>Predstavitev projekta Klasiki v stripu</i>



KLASIKI V STRIPU

Klasiki v stripu

Serija dram v stripu

Sofokles **Antigona**, William Shakespeare **Romeo in Julija**, Alfred Jarry **Kralj Ubu ali Poljaki**

Urednika serije **Mojca Jan Zoran (2019–2021)**,
Rok Andres (2022–2023)

Oblikovalka serije **Maja Gspan**

Oblikovalec znaka **Ciril Horjak**

Producenti serije **Mihael Čepeljnik, Sandra Jenko, Rok Andres**

Produkcija **Slovenski gledališki inštitut**, Ljubljana,
Gledališki inštitut Zbigniewa Raszewskiego, Varšava,
Gledališki inštitut, Bratislava

Serija **Klasiki v stripu** je del mednarodnega projekta **Klasiki v stripu: vzorčni model inovativne kulturno-umetnostne vzgoje v srednji šoli**. Projekt sofinancirata program Evropske unije Ustvarjalna Evropa in Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije. Podpora Evropske komisije za pripravo te publikacije ne pomeni potrditve vsebine, ki izraža le mnenja avtorjev, in Komisija ne more biti odgovorna za kakršno koli uporabo informacij, ki jih publikacija vsebuje.

sl()gi

SLOVENSKI
GLEDALIŠKI
INŠTITUT

:+

inštitut+teatralny
in Zbigniew Raszewski

DIVADELNÝ ÚSTAV
BRATISLAVA
THE THEATRE INSTITUTE



Sofinancira program
Evropske unije
Ustvarjalna Evropa



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

084.11
821.133.1-2(084.11)

HORJAK, Ciril

Kralj Ubu ali Poljaki / Alfred Jarry ; prevedel Primož Vitez ; [avtor stripa Dr. Horowitz (Ciril Horjak) ; spremni teksti Ciril Horjak ... [et al.] ; avtorji fotografij Viktor Berk ... [et al.] ; izbor slikovnega gradiva Ciril Horjak, Ana Perne, Mojca Jan Zoran]. - 1. izd. - Ljubljana : Slovenski gledališki inštitut, 2022. - (Zbirka Klasiki v stripu : serija dram v stripu)

ISBN 978-961-6860-33-8
COBISS.SI-ID 120037123



Alfred Jarry

Kralj Ubu ali Poljaki

1. izdaja

Prevod **Primož Vitez**

Avtor stripa **Dr. Horowitz (Ciril Horjak)**

Urednica **Mojca Jan Zoran**

Oblikovalka **Maja Gspan**

Spremni teksti **Ciril Horjak, Ana Perne, Primož Vitez, Mojca Jan Zoran**

Avtorji fotografij **Viktor Berk, Ciril Horjak, Žiga Koritnik, Tone Stojko, Peter Uhan**

Izbor slikovnega gradiva **Ciril Horjak, Ana Perne, Mojca Jan Zoran**

Digitalizacija slikovnega gradiva **Andrej Ovsec**

Jezikovni pregled **Andraž Polončič Ruparčič**

Tehnično oblikovanje in priprava za tisk **Andrej Ovsec**

Strokovni sodelavci **Rok Andres, Mihael Čepeljnik, Marina Dermastia, Tita Katarina Frece, Klemen Hafner, Omar Horjak, Anna Sangawa Hmeljak, Daniel Iskra, Aljaž Jamnik, Marjetka Krapež, Katarina Nahtigal, Val Požar, Pia Račič, Boža Moritoki Škof, Primož Vitez.**

Pri oblikovanju oblačkov je pomagala Jasmina Halkić. Pri testnih branjih so sodelovali Omar Horjak, Daniel Iskra, Boža Moritoki Škof, Val Požar, Ajda Pirc, Jasmina Hlaj ter dijakinje in dijaki gimnazij Bežigrad, Ledina, Kranj in Vič.

Tisk **CICERO, Begunje, d.o.o.**

Število izvodov **1000**

Leto izida **2022**

Izdal **Slovenski gledališki inštitut**, Mestni trg 17, Ljubljana,
www.slogi.si, (zanj: Mojca Kreft, v. d. direktorice)

© Slovenski gledališki inštitut, 2022.

Prodajna cena **15 €**



KLASIKI V STRIPU

DIVADELNÝ ÚSTAV
BRATISLAVA
THE THEATRE INSTITUTE

sl()gi SLOVENSKI
GLEDALIŠK
INSTITUT

:+ :nstitut+eatralny



Sofinancira program
Evropske unije
Ustvarjalna Evropa

